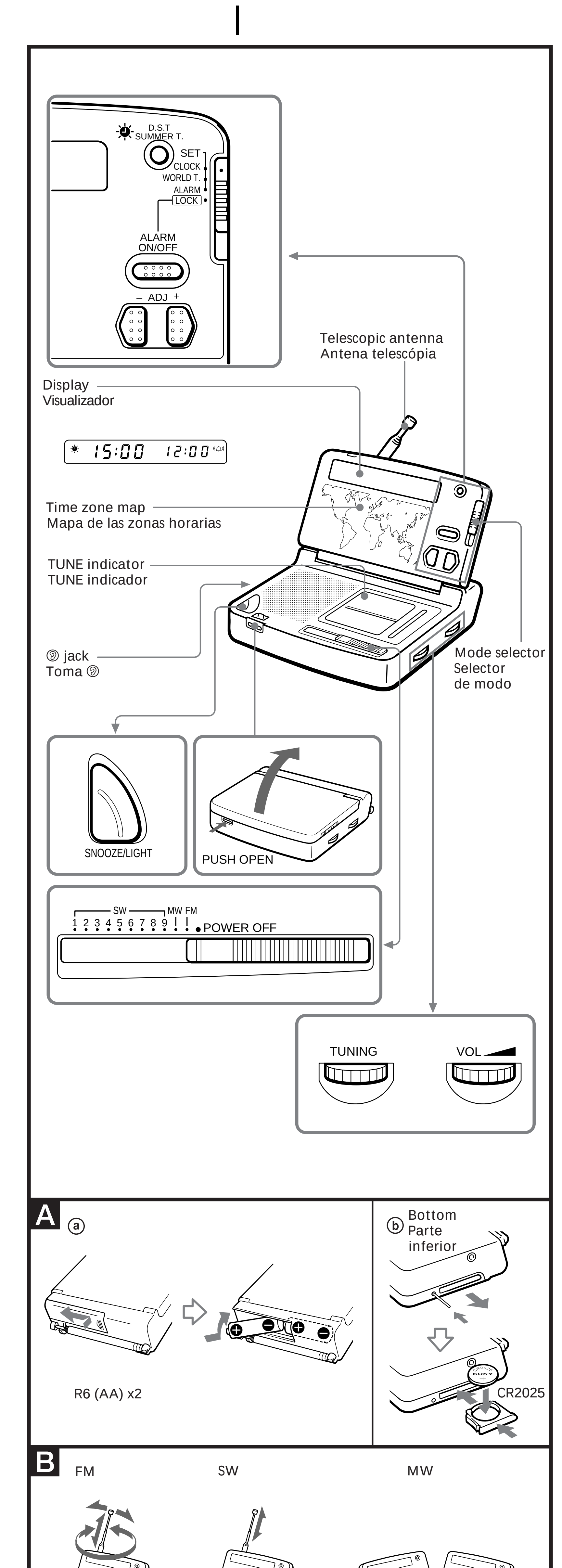
SONY 3-859-292-**12** (1)

FM/SW1-9/MW 11 Band Receiver

Operating Instructions
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso (faccita opposta)
Manual de instruções (lado inverso)

ICF-SW12



For the customers in the USA

Owner's Record

The model number is located at the front and the serial number is located in the battery compartment. Record the serial number in the space provided below.

Model No. ICF-SW12
Serial No. ________

INFORMATION

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
– Reorient or relocate the receiving antenna.
– Increase the separation between the equipment and receiver.
– Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
– Consult the dealer or an experienced radio / TV technician for help.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

English

Before You Begin

Thank you for choosing the Sony receiver! It will give you many hours of reliable service and listening pleasure.
Before operating the receiver, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

Features

FM / SW / MW World band receiver for travelers
- FM / SW 1-9 / MW 11 band receiver with high sensitivity and selectivity
- Band spread system enables you to easily tune in SW stations
- Built-in alarm
- Summer time adjustment
- Built-in earphone jack
- Snooze function

Power Sources

Installing Batteries (See Fig. A–ⓐ)

1 While pressing the lid, slide it in the direction of the arrow.
2 Insert two R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.

Battery life
Approx. 35 hours, using Sony batteries R6 (AA)

Replacing batteries
When the sound of the radio becomes distorted or unstable and the alarm sound is getting lower replace both R6 (size AA) batteries.

Note on dry battery
When the unit is not be used for a long period of time remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

Installing Lithium Battery for Clock Backup (See Fig. A–ⓑ)

1 Position the bottom of the radio upward and insert a tip of a ballpoint pen or something equivalent into the hole next to the lithium battery compartment and push.
The battery holder comes out.
2 Insert the battery with the flat (+) side facing upwards, then insert the compartment until it is locked in position.

Lithium battery life
Approx. 1 year of clock operation, using Sony CR 2025 lithium battery

Replacing lithium battery
When the display becomes dim, replace the CR2025 lithium battery.

Note
You cannot listen to the radio by only installing a lithium battery. You should use two R6 (size AA) batteries (not supplied).

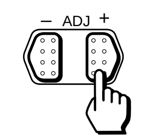
Notes on batteries
- Keep the lithium battery out of reach of children. Should the battery be swallowed, immediately consult a doctor.
- Wipe the battery with a dry cloth to assure good contact.
- Be sure to install the battery in the correct polarity position.
- Do not hold the battery with metallic tweezers, as doing so may cause a short-circuit.
- Do not break up the battery or throw it into a fire, which might cause it to explode. Carefully dispose of the used battery.

CAUTION
Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the equipment manufacture. Discard used batteries according to manufacture's instructions.

Setting the Clock

The display will show a 12:00 (noon) indication when the CR2025 lithium battery is first installed.

1 Set the mode selector to **WORLD T.**
2 Press **ADJ +** or **–** to choose the area to which you want to set the time.





(For example, if you want to set the time to 8:15 AM in Tokyo, move the ▼ mark to the "+9" position.)

3 Set the mode selector to **CLOCK** and press **ADJ +** or **–** to set the time.
When **ADJ +** or **–** is held down, the minute digits advance rapidly.
The hour digits advance one by one when the minute digits advance to "00" after "59".
4 Set the mode selector to **ALARM** or **LOCK**. The " **:** " mark stops flashing and the clock will now start.

Note
If you remove the lithium battery after setting the clock, the memory will be canceled. Set the clock again.

Note on LOCK function
Normally, set the mode selector to **LOCK** so that **ADJ +** and **–** do not function. This enables you to avoid misoperation.

To set the time to the second
In step 4, set the mode selector to **ALARM** or **LOCK** simultaneously with the radio or telephone time signal.

To Check the Local Time of the Desired Time Zone

The numbers above and below the time zone map indicate the time differences from the UTC (Universal Time Coordinated) position. For example, the time difference in Tokyo is +9 hours.
The light grey areas indicate special time zones. These areas maintain special time differences (written beside them).

Example: To check the local time in New York.
Set the mode selector to **WORLD T.** and press **ADJ +** or **–** to move the ▼ mark to the "–5" position.

If you want to know the local time and the difference in time in 30 minute units, add it to the present time (or subtract it from the present time). (For example, if the difference in time is five hours and 30 minutes, move the ▼ mark to the "+5" position and add 30 minutes to the displayed time.

To change the display to the daylight saving time (summer time) indication

Press **D.S.T.•SUMMER T.**
The ☀ mark appears in the display and the time indication changes to summer time.

To cancel the summer time indication, press **D.S.T.•SUMMER T.** again.

Operating the Radio

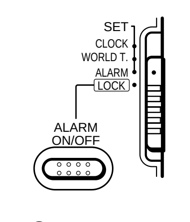
1 Select a desired band (**FM, SW1-9** or **MW**).
2 Tune in a station using the **TUNING**. **TUNE** (tuning indicator) lights up when a station is tuned in.
3 Adjust the volume using **VOL** (volume).

- To turn off the radio, set to **POWER OFF**.

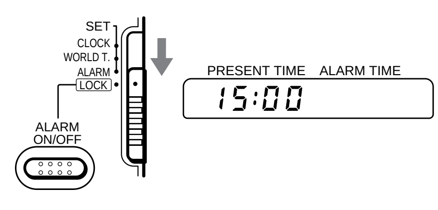
To improve radio reception (See Fig. B)
FM: Extend the telescopic antenna for better reception.
SW: Stand the telescopic antenna vertically.
MW: Rotate the unit horizontally for optimum reception.
A ferrite bar antenna is built into the unit.

Setting the Alarm

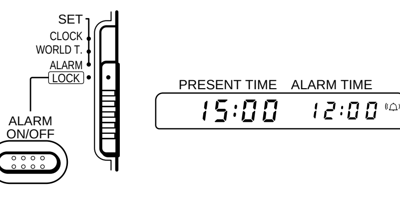
1 Set the mode selector to **ALARM**.



2 Press the **ADJ +** or **–** to set the alarm time.
3 Set mode selector to **LOCK**.



4 Press **ALARM ON/OFF**.



(When alarm is set, the alarm time appears in the display. If you press **ALARM ON/OFF** again, the alarm time is disappeared and is canceled.)

- The alarm sound will come on at the preset time and will automatically turn itself off after about 60 minutes, unless it is turned off manually.
- To stop the alarm sound, press **ALARM ON/OFF**.

To wake to the alarm sound at the same time the next day.
Press **ALARM ON/OFF** again. The time set yesterday will show up in the display.

To doze for a few more minutes, press SNOOZE/LIGHT.
The alarm will shut off , but will come on again after about 9 minutes. You can repeat this process six times at the most in an hour.

Notes
- The buzzer sound level cannot be adjusted.
- If the radio is on and earphone is connected to the ⓙ jack, the buzzer alarm is heard from both the speaker and earphone.
- If the radio is off and the earphone is connected to the ⓙ jack, the buzzer alarm is heard only from the speaker.
- The "🔔" mark flashes in the display at the preset alarm time.

Lighting the Display –Light Function

Press **SNOOZE/LIGHT**.
The display lights up for about 10 seconds.

Precautions

Before operating the unit, be sure to install the CR2025 clock battery.
- Operate the unit on the following power sources:
Radio: 3V DC, two R6 (size AA) batteries.
Clock: 3V DC, one CR2025 lithium battery.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, or mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft cloth dampened with a mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may mar the casing.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards with magnetic coding or spring- wound watches away from the unit to prevent them from possible damage caused by the magnet.
- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Time display
24-hour system
Frequency range
FM: 87.5 – 108 MHz
SW1: 4.750 – 5.060 MHz (60 meter band)
SW2: 5.900 – 6.200 MHz (49 meter band)
SW3: 7.100 – 7.350 MHz (41 meter band)
SW4: 9.400 – 9.990 MHz (31 meter band)
SW5: 11.600 – 12.100 MHz (25 meter band)
SW6: 13.570 – 13.870 MHz (22 meter band)
SW7: 15.100 – 15.800 MHz (19 meter band)
SW8: 17.480 – 17.900 MHz (16 meter band)
SW9: 21.450 – 21.750 MHz (13 meter band)
MW: 530 – 1,605 kHz
Speaker
Approx. 4.5 cm (1 13/16 inches) dia.
Power output
100 mW (at 10% harmonic distortion)
Output
ⓙ jack (minijack)
Power requirements
Radio: 3V DC, two R6 (size AA) batteries
Clock: 3V DC, one CR 2025 lithium battery
Dimensions
Approx. 111 x 30.5 x 80.3 mm (w / h / d)
(4 3/8 x 1 1/4 x 3 1/4 inches) incl. projecting parts and controls (with the lid closed)
Mass
Approx. 233 g (8.2 oz.) incl. batteries
Accessory supplied
Sony CR 2025 lithium battery (1)
Short wave guide (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Español

Antes de comenzar

¡Muchas gracias por la elección de este receptor de bandas mundiales Sony! Este receptor de bandas mundiales le ofrecerá muchas horas de servicio fiable y de placer de escucha.
Antes de utilizar el receptor de bandas mundiales, lea detenidamente estas instrucciones y consérvelas para futuras referencias.

Particularidades

Radio de FM / SW / MW con un reloj de hora mundial para el viaje
- Receptor de 11 bandas de FM / SW1-9 / MW con gran sensibilidad y selectividad.
- Sistema de ensanchamiento de banda que le permitirá sintonizar fácilmente emisoras de SW.
- Despertador incorporado
- Ajuste de la hora de verano
- Toma para auricular incorporado
- Función de alarma repetida (SNOOZE)

Fuentes de alimentación

Colocación de las Pilas (Consulte la Fig. A-ⓐ)

1 Manteniendo presionada la tapa, deslícela en el sentido de la flecha.
2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.

Duración de las pilas
Aprox. 35 horas utilizando pilas R6 (AA) Sony

Reemplazo de las pilas
Cuando el sonido de la radio se distorsione o sea inestable y el sonido de la alarma sea bajo, reemplace ambas pilas R6 (tamaño AA).

Nota soble las piles
Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar los daños que podrían causar el derrame y la corrosión de las mismas.

Colocación de la pila de litio para protección del reloj (Consulte la Fig. A-ⓑ)

1 Coloque la radio con su base hacia arriba, inserte la punta de un bolígrafo, u otro objeto similar, en el orificio situado al lado del compartimiento de la pila de litio, y empuje.
El portapila saldrá.
2 Coloque la pila con el lado plano (+) hacia arriba y después inserte el compartimiento hasta que se detenga en su lugar con seguridad.

Duración de la pila de litio
Aprox. 1 años para el funcionamiento del reloj utilizando una pila de litio CR2025 Sony

Reemplazo de la pila de litio
Cuando la visualización sea oscura, reemplace la pila de litio CR2025.

Nota
Usted no podrá oír la radio colocando sólo la pila de litio. Deberá colocar dos pilas R6 (AA) (no suministradas).

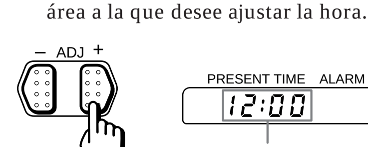
Notas sobre las pilas
- Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños. Si alguien traga la pila, consulte inmediatamente a un médico.
- Limpie la pila con un paño seco para asegurar un buen contacto.
- Cuando coloque la pila, tenga en cuenta su polaridad.
- No sujete la pila con pinzas metálicas porque podría cortocircuitarla.
- No abra la pila ni la tire al fuego, ya que podría causar su explosión. Deshágase de las pilas usadas con cuidado.

PRECAUCIÓN
Si coloca incorrectamente la pila, habrá riesgo de explosión. Reemplácela sólo por una del mismo tipo o equivalente recomendado por la fábrica del equipo. Deseche las pilas siguiendo las instrucciones de la fábrica.

Ajuste del reloj

Cuando coloque la pila de litio CR2025 por primera vez, en el visualizador aparecerá la indicación 12:00 (mediodía).

1 Ponga el selector de modo en **WORLD T.**
2 Presione **ADJ +** o **–** para seleccionar el área a la que desee ajustar la hora.



(Por ejemplo, si desea ajustar la hora a las 8:15 AM de Tokio, mueva la marca ▼ hasta la posición "+9".)

3 Ponga el selector de modo en **CLOCK** y presione **ADJ +** o **–** para ajustar la hora. Si mantiene presionada **ADJ +** o **–**, los dígitos de los minutos avanzarán rápidamente. Los dígitos de la hora avanzarán uno por uno cuando los dígitos de los minutos avancen a "00" después de "59".
4 Ponga el selector de modo en **ALARM** o **LOCK**. La marca " **:** " dejará de parpadear y el reloj comenzará a funcionar.

Nota
Si extrae la pila de litio después de haber ajustado el reloj, la memoria se borrará. Vuelva a ajustar el reloj.

Nota sobre la función de bloqueo
Normalmente ponga el selector de modo en **LOCK** de forma que no funcionen **ADJ +** ni **–**. De esta manera, usted podrá evitar operaciones erróneas.

Para ajustar la hora al segundos
En el paso 4, ponga el selector de modo en **ALARM** o **LOCK** al oír la señal horaria de la radio o el teléfono.

Para ver la hora local de la zona horaria deseada

Los números situados arriba y abajo del mapa de las zonas horarias indican las diferencias de la hora a partir la posición de la hora universal coordinada (UTC). Por ejemplo, la diferencia horaria en Tokio es de +9 horas.
Las áreas en gris claro indican las zonas especiales donde mantienen diferencias de hora especiales (indicadas junto con ellas).

Ejemplo: Para ver la hora local de Nueva York.
Ponga el selector de modo en **WORLD T.** y presione **ADJ +** o **–** para mover la marca ▼ hasta la posición "–5".

Si desea saber la hora local con la diferencia de la hora en unidades de 30 minutos, añada 30 minutos a la hora actual (o réstelos de la hora actual). (Por ejemplo, si la diferencia de la hora es de cinco horas y 30 minutos, mueva la marca ▼ hasta la posición "+5" y añada 30 minutos a la hora visualizada.)

Para cambiar la visualización a la indicación de la hora de ahorro de la luz diurna (hora de verano)

Presione **D.S.T.•SUMMER T.**
En el visualizador aparecerá la marca ☀ y la indicación horaria cambiará a la hora de verano.

Para borrar la indicación de la hora de verano, vuelva a presionar **D.S.T.•SUMMER T.**

Radiorrecepción

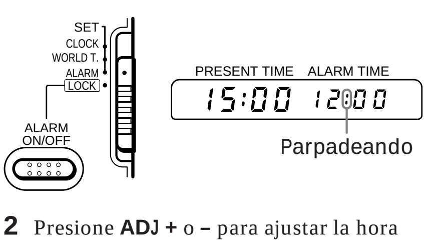
1 Seleccione la banda deseada (**FM, SW 1-9**, o **MW**).
2 Sintonice la emisora utilizando **TUNING**.
Cuando sintonice una emisora, se encenderá **TUNE** (indicador de sintonía).
3 Ajuste **VOL.**.

- Para desconectar la radio, ponga en **POWER OFF**.

Para mejorar la radiorrecepción (Consulte la Fig. B)
FM: Extienda la antena telescópica hasta lograr la mejor recepción posible.
SW: Extienda verticalmente la antena telescópica.
MW:Gire horizontalmente la unidad hasta obtener la óptima recepción.
La unidad tiene incorporada una antena de barra de ferrita.

Ajuste de la alarma

1 Ponga el selector de modo en **ALARM**.



2 Presione **ADJ +** o **–** para ajustar la hora de la alarma.
3 Ponga el selector de modo en **LOCK**.



4 Presione **ALARM ON/OFF**.

(Cuando la alarma se ajuste, en el visualizador aparecerá la hora de la alarma. Si vuelve a presionar **ALARM ON/OFF**, la hora de alarme desaparecerá y se cancelará.)

- La alarma sonará a la hora ajustada y se silenciará automáticamente después de unos 60 minutos a menos que la detenga manualmente.
- Para silenciar la alarma, presione **ALARM ON/OFF**.

Para que la alarma suene a la misma hora del día siguiente
Vuelva a presionar **ALARM ON/OFF**. En el visualizador aparecerá la hora ajustada el día anterior.

Para dormitar unos minutos más, presione SNOOZE/LIGHT.
La alarma se silenciará, pero volverá a sonar unos 9 minutos después. Usted podrá repetir este proceso seis veces como máximo en una hora.

Notas
- El nivel del sonido de la alarma no podrá ajustarse.
- Si enciende la radio y conecta un auricular a la toma ⓙ, podrá oír la alarma tanto a través del altavoz como del auricular.
- Si apaga la radio y conecta un auricular a la toma ⓙ, oirá la alarma sólo a través del altavoz.
- A la hora de sonar alarma, la marca "🔔" parpadeará en el visualizador.

Función de iluminación del visualizador

Presione **SNOOZE/LIGHT**.
El visualizador se iluminará durante 10 segundos.

Precauciones

Antes de utilizar la unidad, cerciórese de colocar la pila CR2025 para el reloj.
- Haga funcionar la unidad con las fuentes de alimentación siguiente:
Radio: 3V CC, dos pilas R6 (tamaño AA).
Reloj: 3V CC, una pila de litio CR2025.
- No deje la unidad en un lugar cercano a fuentes térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, golpes mecánicos, o en un automóvil con las ventanillas cerradas.
- Si cae algún objeto sólido o líquido en la unidad, extraiga las pilas y haga revisarla por personal cualificado antes de reutilizarla.
- Cuando se ensucie el exterior, límpielo con un paño suave humedecido con una solución de detergente suave. Nunca utilice limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría dañar la terminación.
- Como el altavoz emplea un imán intenso, mantenga las tarjetas de crédito que empleen codificación magnética y los relojes de cuerda alejados de la unidad para evitar posibles daños que podría causar tal imán.
- En vehículos o en edificios, la radiorrecepción puede resultar difícil o ruidosa. Pruebe a escuchar cerca de una ventana.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Especificaciones

Visualización horaria
Sistema de 24 horas
Gama de frecuencias
FM: 87,5 - 108 MHz
SW1: 4,750-5,060 MHz (Banda de 60 metros)
SW2: 5,900-6,200 MHz (Banda de 49 metros)
SW3: 7,100-7,350 MHz (Banda de 41 metros)
SW4: 9,400-9,990 MHz (Banda de 31 metros)
SW5: 11,600-12,100 MHz (Banda de 25 metros)
SW6: 13,570-13,870 MHz (Banda de 22 metros)
SW7: 15,100-15,800 MHz (Banda de 19 metros)
SW8: 17,480-17,900 MHz (Banda de 16 metros)
SW9: 21,450-21,750 MHz (Banda de 13 metros)
MW: 530 - 1.605 kHz
Altavoz
Aprox. 4,5 cm de diá.
Potencia de salida
100 mW (al 10% de distorsión armónica)
Salida
Toma ⓙ (minitoma)
Alimentación
Radio: 3 V CC, dos pilas de R6 (tamaño AA)
Reloj: 3 V CC, una pila de litio CR2025
Dimensiones
Aprox. 111 x 30,5 x 80,3 mm (an / al / prf) incluyendo partes y controles salientes (con la tapa cerrada)
Masa
Aprox. 233 g incluyendo las pilas
Accesorio suministrado
Pila de litio CR2025 Sony (1)
Guía de ondas cortas (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

D.S.T SUMMER T.
SET
CLOCK
WORLD T.
ALARM
LOCK
ALARM ON/OFF
– ADJ +

Antenna telescopica
Antena telescópica

Display
Mostrador

Mappa dei fusi orari
Mapa de zona horária

Indicatore TUNE
Indicador TUNE

Presa ⓟ
Tomada ⓟ

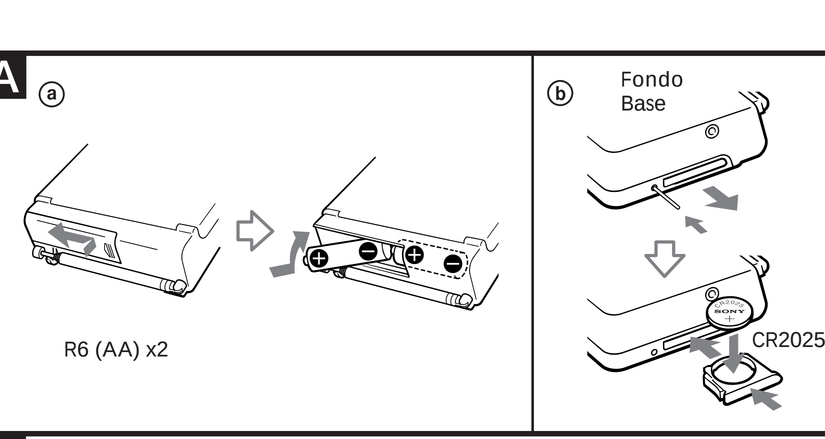
Selettore di modo
Selector de modo

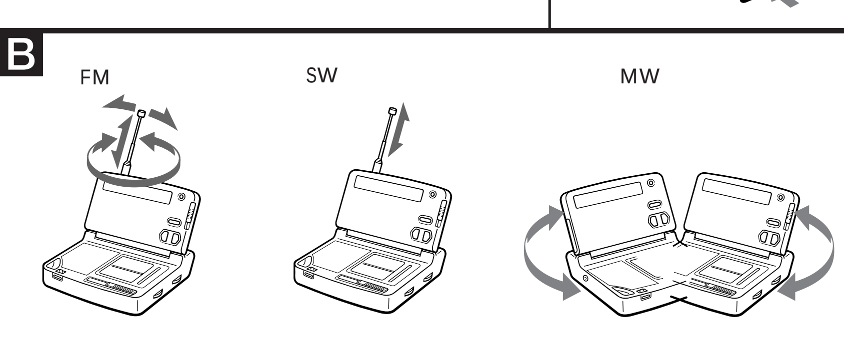
SNOOZE/LIGHT

PUSH OPEN

SW MW FM
1 2 3 4 5 6 7 8 9
POWER OFF

TUNING
VOL





Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2 Comma 1 del D.M. 28.08.1995 n. 548.

Prima di cominciare

Grazie per aver scelto questa radio Sony! Questo apparecchio vi darà molte ore di funzionamento affidabile e piacere di ascolto.
Prima di usare la radio, leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per riferimenti futuri.

Caratteristiche

Ricevitore FM / SW / MW a bande mondiali per viaggiatori
- Ricevitore a 11 bande FM / SW 1-9 / MW ad alta sensibilità e selettività
- Sistema di dispersione bande che permette di sintonizzare facilmente le stazioni SW
- Sveglia incorporata
- Regolazione per l'ora legale
- Presa auricolare incorporata
- Funzione di ripetizione della sveglia

Fonti di alimentazione

Inserimento delle pile (Vedere la Fig. A–ⓐ)

1. Premendo sul coperchio, farlo scorrere in direzione della freccia.
2. Inserire le due pile tipo R6 (formato AA) (non in dotazione) con la corretta polarità.

Durata delle pile
Circa 35 ore, con pile Sony tipo R6 (formato AA)

Sostituzione delle pile
Quando il suono della radio diventa distorto o instabile e il suono della sveglia si abbassa, sostituire entrambe le pile tipo R6 (formato AA).

Nota sulle pile a secco
Se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione.

Inserimento della pila al litio per il sostegno dell'orologio (Vedere la Fig. A–ⓑ)

1. Rivolgere verso l'alto il fondo della radio e inserire la punta di una penna a sfera o un oggetto simile nel foro a lato del comparto della pila al litio e premere. Il portapila fuoriesce.
2. Inserire la pila con il lato piatto (+) rivolto verso l'alto quindi inserire il comparto fino a che scatta in posizione.

Durata della pila al litio
Circa 1 anno di funzionamento orologio, con una pila al litio CR2025 Sony

Sostituzione della pila al litio
Quando il display diventa fioco, sostituire la pila al litio CR2025.

Nota
Non è possibile ascoltare la radio se si è inserita solo la pila al litio. È necessario usare due pile tipo R6 (formato AA).

Note sulle pile
- Tenere la pila al litio fuori della portata dei bambini. Se viene accidentalmente inghiottita, consultare immediatamente un medico.
- Pulire la pila con un panno asciutto per assicurare un buon contatto.
- Assicurarsi di inserire la pila con il corretto orientamento della polarità.
- Non tenere la pila con pinzette metalliche, perché ciò potrebbe causare un cortocircuito.
- Non smontare la pila o gettarla nel fuoco, che potrebbe farla esplodere. Disporre delle pile usate in modo sicuro.

ATTENZIONE
Pericolo di esplosioni se la pila non viene sostituita correttamente. Sostituirla solo con un'altra pila uguale o di tipo equivalente consigliata dal fabbricante dell'apparecchio. Disporre delle pile usate secondo le istruzioni del fabbricante.

Regolazione dell'orologio

Il display visualizza l'indicazione 12:00 (mezzogiorno) quando viene inserita per la prima volta la pila al litio CR2025.

1. Regolare il selettore di modo su **WORLD T**.
2. Premere il tasto **ADJ +** o **–** per scegliere il fuso orario di cui si desidera regolare l'orario.



(Per esempio, se si desidera regolare l'orario sulle 8:15 AM a Tokyo, spostare il simbolo ▼ sulla posizione "+9".)

3. Regolare il selettore di modo su **CLOCK** e premere **ADJ +** o **–** per regolare l'orario.
Se si tiene premuto **ADJ +** o **–** la cifra dei minuti cambia rapidamente.
La cifra delle ore aumenta di una unità per volta ogni volta che la cifra dei minuti passa da "59" a "00".
4. Regolare il selettore di modo su **ALARM** o **LOCK**. Il simbolo " **:** " cessa di lampeggiare e l'orologio inizia a funzionare.

Nota
Se si rimuove la pila al litio dopo aver regolato l'orologio, la memoria viene cancellata. Regolare di nuovo l'orologio.

Nota sulla funzione di blocco
Normalmente regolare il selettore di modo su **LOCK** in modo che i tasti **ADJ +** e **–** non siano attivabili. Questo serve ad evitare operazioni errate.

Per regolare esattamente i secondi
Al punto 4, regolare il selettore di modo su **ALARM** o **LOCK** contemporaneamente ad un segnale orario radiofonico o telefonico.

Per controllare l'orario locale del fuso orario desiderato

I numeri sopra e sotto la mappa dei fusi orari indicano le differenze in orario rispetto alla posizione UTC (tempo coordinato universale). Per esempio la differenza in orario per Tokyo è di +9 ore. Le zone in grigio chiaro indicano fusi orari speciali. Queste aree impiegano differenze in orario particolari (indicate nelle zone).

Esempio: Per controllare l'orario locale di New York.
Regolare il selettore di modo su **WORLD T.** e premere **ADJ +** o **–** per spostare il simbolo ▼ sulla posizione "–5".

Se si desidera conoscere l'orario locale e la differenza di orario per unità di 30 minuti, aggiungere (o sottrarre) 30 minuti dall'orario attuale. (Per esempio, se la differenza in orario è di 5 ore e 30 minuti, spostare il simbolo ▼ sulla posizione "+5" e aggiungere 30 minuti all'orario visualizzato.)

Per cambiare la visualizzazione nell'indicazione dell'ora legale

Premere **D.S.T.•SUMMER T**.
Il simbolo ☀ appare sul display e l'indicazione dell'orario passa all'ora legale.

Per disattivare l'indicazione dell'ora legale, premere di nuovo **D.S.T.•SUMMER T**.

Uso della radio

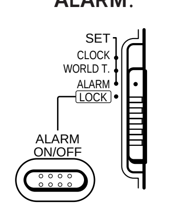
1. Selezionare la banda desiderata (**FM, SW1-9** o **MW**).
2. Sintonizzare la stazione desiderata con **TUNING**.
L'indicatore di sintonia **TUNE** si illumina quando viene sintonizzata una stazione.
3. Regolare il volume con **VOL**.

- Per spegnere la radio, regolare su **POWER OFF**.

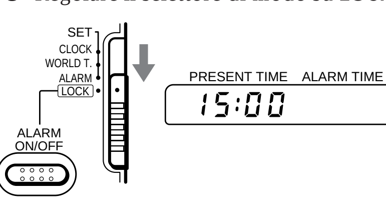
Per migliorare la ricezione radio (Vedere la Fig. B)
FM: Estendere l'antenna telescopica per una ricezione migliore.
SW: Estendere verticalmente l'antenna telescopica.
MW: Ruotare orizzontalmente la radio per trovare la ricezione ottimale.
Un'antenna a barra di ferrite è incorporata nell'apparecchio.

Regolazione della sveglia

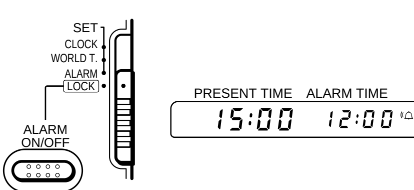
1. Regolare il selettore di modo su **ALARM**.



2. Premere **ADJ +** o **–** per regolare l'orario di sveglia.
3. Regolare il selettore di modo su **LOCK**.



4. Premere **ALARM ON/OFF**.



(Se è stata regolata la sveglia, l'orario di sveglia appare sul display. Se si preme di nuovo **ALARM ON/OFF**, l'orario di sveglia scompare e viene disattivato.)

- La sveglia suona all'orario fissato e si ferma automaticamente dopo 60 minuti circa se non viene fermata manualmente.
- Per fermare il suono della sveglia, premere **ALARM ON/OFF**.

Per far suonare la sveglia alla stessa ora il giorno dopo
Premere di nuovo **ALARM ON/OFF**. L'orario fissato il giorno prima appare sul display.

Per dormire ancora qualche minuto, premere SNOOZE/LIGHT.
La sveglia si ferma, ma suona ancora dopo 9 minuti circa. È possibile ripetere questo procedimento un massimo di sei volte in un'ora.

Note
- Il livello sonoro della suoneria non può essere regolato.
- Se la radio è accesa e un auricolare è collegato alla presa ⓟ, la suoneria della sveglia è udibile sia tramite il diffusore che tramite l'auricolare.
- Se la radio è spenta e l'auricolare è collegato alla presa ⓟ, la suoneria della sveglia è udibile solo tramite il diffusore.
- Il simbolo "((·))" lampeggia sul display quando arriva l'orario di sveglia fissato.

Per illuminare il display –Funzione di illuminazione

Premere **SNOOZE/LIGHT**.
Il display si illumina per 10 secondi.

Precauzioni

Prima di usare l'apparecchio, assicurarsi di inserire la pila CR2025 per l'orologio.
- Far funzionare l'apparecchio con le seguenti fonti di alimentazione:
Radio: 3 V CC, due pile tipo R6 (formato AA).
Orologio: 3 V CC, una pila al litio CR2025.
- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o scosse meccaniche, o in un'auto con i finestrini chiusi.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dell'apparecchio, estrarre le pile e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo nuovamente.
- Se il rivestimento si sporca, pulirlo con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai pulitori abrasivi o solventi chimici, perché possono danneggiare il rivestimento.
- Poiché il diffusore impiega un forte magnete, tenere carte di credito personali a codificazione magnetica o orologi a molla lontani dall'apparecchio per evitare possibili danni causati dal magnete.
- All'interno di veicoli o edifici la ricezione radio può essere difficile o disturbata. Provare ad ascoltare vicino ad una finestra.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio consultare il proprio rivenditore Sony.

Caratteristiche tecniche

Indicazione dell'orario
Ciclo orario di 24 ore
Campo di frequenza*
FM: 87,5-108 MHz
SW1: 4,750-5,060 MHz (banda 60 metri)
SW2: 5,900-6,200 MHz (banda 49 metri)
SW3: 7,100-7,350 MHz (banda 41 metri)
SW4: 9,400-9,990 MHz (banda 31 metri)
SW5: 11,600-12,100 MHz (banda 25 metri)
SW6: 13,570-13,870 MHz (banda 22 metri)
SW7: 15,100-15,800 MHz (banda 19 metri)
SW8: 17,480-17,900 MHz (banda 16 metri)
SW9: 21,450-21,750 MHz (banda 13 metri)
MW: 530-1.605 kHz
Diffusore
Circa 4,5 cm dia.
Uscita di potenza
100 mW (al 10% di distorsione armonica)
Uscita
Presa ⓟ (minipresa)
Alimentazione
Radio: 3 V CC, due pile tipo R6 (formato AA)
Orologio: 3 V CC, una pila al litio CR2025
Dimensioni
Circa 111 x 30,5 x 80,3 mm (l / a / p)
inclusi comandi e parti sporgenti (a coperchio chiuso)
Massa
Circa 233 g incluse le pile
Accessorio in dotazione
Pila al litio CR2025 Sony (1)
Guida alle onde corte (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota
BANDE DI FREQUENZA
1. Bande di frequenza:
FM: 87,5 MHz – 108 MHz
OM: 530 kHz – 1.605 kHz
2. Frequenza intermedia:
FM: 10,7 MHz
AM: 455 kHz
3. Oscillatore locale:
Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale

* di cui al par. 3 dell'allegato A al D.M. 25 / 06 / 85 e al par. 3 dell'allegato 1 al D.M. 27 / 08 / 87

Português

Antes de iniciar

Gratos pela aquisição do receptor de bandas mundial Sony! Este receptor de bandas mundial irá proporcionar-lhe muitas horas de serviço confiável e audição prazerosa.
Antes de utilizar o receptor de bandas mundial, leia estas instruções atentamente e guarde-as para futuras consultas.

Características

Receptor de bandas mundial FM / SW / MW para viajantes
- Receptor de 11 bandas FM / SW1-9 / MW de alta sensibilidade e selectividade
- Sistema de expansão de banda que lhe possibilita sintonizar facilmente estações SW
- Alarme incorporado
- Ajuste do horário de verão
- Tomada para auriculares incorporada
- Função de prorrogação do despertar

Fontes de Alimentação

Instalação das pilhas (Consulte Fig. A-ⓐ)

1. Enquanto pressiona a tampa, deslize-a ao sentido indicado pela seta.
2. Insira duas pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas), observando a correspondência dos pólos.

Duração da pilha
Aprox. 35 horas, com pilhas Sony R6 (AA)

Substituição das pilhas
Quando o som do rádio tornar-se distorcido ou instável e o som do alarme tornar-se reduzido, substitua ambas as pilhas R6 (tamanho AA).

Nota acerca da pilha seca
Quando o aparelho não for ser utilizado por um longo período, retire as pilhas para evitar avarias decorrentes de eventual fuga de electrólito e corrosão das pilhas.

Instalação da pilha de lítio para a alimentação reserva do relógio (Consulte Fig. A-ⓑ)

1. Posicione a base do rádio voltada para cima e insira a extremidade de uma caneta ou objecto similar dentro do orifício próximo ao compartimento da pilha de lítio, e então pressione. O compartimento de pilha é exteriorizado.
2. Insira a pilha com o lado plano (+) voltado para cima, e então insira o compartimento até que se encaixe no lugar.

Vida útil da pilha de lítio
Aprox. 1 ano de funcionamento do relógio, com pilha de lítio Sony CR2025

Substituição da pilha de lítio
Quando a iluminação do mostrador reduzir-se, substitua a pilha de lítio CR2025.

Nota
Não é possível escutar o rádio simplesmente com a inserção da pilha de lítio. São requeridas duas pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas).

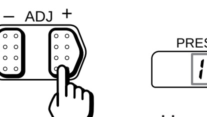
Notas acerca das pilhas
- Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças. Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para assegurar um bom contacto.
- Certifique-se de instalar a pilha observando a correspondência dos pólos.
- Não segure a pilha com pinças metálicas; do contrário, poderá provocar curto-circuitos.
- Não fragmente nem jogue ao lume a pilha; do contrário, poderá causar explosões. Encaminhe cuidadosamente pilhas usadas.

CUIDADO
Perigo de explosão, caso a pilha seja incorrectamente substituída. Substitua-a somente por outra de tipo igual ou equivalente ao recomendado pelo fabricante do equipamento. Destine as pilhas usadas conforme as instruções do fabricante.

Acerto do relógio

O mostrador indicará «12:00» (meio-dia) quando a pilha CR2025 for instalada pela primeira vez.

1. Ajuste o selector de modo a **WORLD T**.
2. Pressione **ADJ +** ou **–** para escolher a área para a qual deseja acertar a hora.



(Por exemplo, caso queira acertar a hora para 8:15 AM em Tóquio, desloque a marca ▼ até a posição «+9».)

3. Ajuste o selector de modo a **CLOCK** e carregue em **ADJ +** ou **–** para ajustar a hora.
Caso **ADJ +** ou **–** seja mantida pressionada, os dígitos dos minutos avançam rapidamente. Os dígitos da hora avançam uma unidade quando os dígitos dos minutos avançam a «00» após «59».
4. Ajuste o selector de modo a **ALARM** ou **LOCK**. A marca « **:** » pára de piscar e o relógio então passa a funcionar.

Nota
Caso a pilha de lítio seja retirada após o acerto do relógio, a memória é cancelada. Acerte novamente o relógio.

Nota acerca da função LOCK de bloqueio
Sob condições normais, ajuste o selector de modo a **LOCK**, de modo que **ADJ +** e **–** não funcionem. Isto evitará erros de operação.

Para acertar a hora com a precisão dos segundos
No passo 4, ajuste o selector de modo a **ALARM** ou **LOCK**, simultaneamente com o sinal da hora informado pelo rádio ou telefone.

Para verificar a hora local de uma determinada zona horária

Os números acima e abaixo do mapa de zona horária indicam as diferenças de fuso horário a partir da posição UTC (Universal Time Coordinated / hora universal coordenada). Por exemplo, a diferença de fuso horário em Tóquio é de +9 horas.
As áreas em cinza claro indicam zonas horárias especiais. Tais áreas mantêm diferenças de fuso horário especiais (escritas ao lado).

Exemplo: Para verificar a hora local em Nova Iorque.
Ajuste o selector de modo a **WORLD T.** e pressione **ADJ +** ou **–** para deslocar a marca ▼ até a posição «–5».

Caso queira saber a hora local e a diferença de fuso horário em unidades de 30 minutos, adicione-os à hora actual (ou subtraia-os da hora actual). (Por exemplo, caso a diferença de fuso horário seja de cinco horas e 30 minutos, desloque a marca ▼ até a posição «+5» e adicione 30 minutos à hora em indicação.

Para alterar a indicação do relógio para o horário de conservação de energia (horário de verão)

Pressione **D.S.T.•SUMMER T**.
A marca ☀ aparece no mostrador e a indicação da hora altera-se para o horário de verão.

Para cancelar a indicação do horário de verão, pressione **D.S.T.•SUMMER T.** novamente.

Utilização do rádio

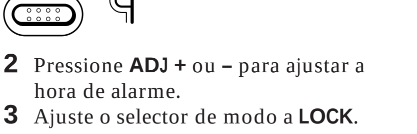
1. Seleccione a banda desejada (**FM, SW1-9, MW**).
2. Sintonize uma estação, utilizando **TUNING**.
TUNE (indicador de sintonização) acende-se quando uma estação é sintonizada.
3. Ajuste o volume, usando **VOL**.

- Para desligar o rádio, carregue em **POWER OFF**.

Para aprimorar a recepção do rádio (Consulte Fig. B)
FM: Estenda a antena telescópica para obter uma melhor recepção.
SW: Posicione a antena telescópica verticalmente.
MW: Gire o aparelho horizontalmente até obter uma recepção óptima.
Uma antena de barra de ferrite está incorporada no aparelho.

Ajuste do alarme

1. Ajuste o selector de modo a **ALARM**.



2. Pressione **ADJ +** ou **–** para ajustar a hora de alarme.
3. Ajuste o selector de modo a **LOCK**.
4. Carregue em **ALARM ON/OFF**.



(Quando o alarme é ajustado, a hora de alarme aparece no mostrador. Caso carregue em **ALARM ON/OFF** novamente, a hora de alarme desaparece e é cancelada.)

- O som do alarme é accionado à hora pré-ajustada e desliga-se automaticamente após cerca de 60 minutos, a menos que seja desligado antes manualmente.
- Para cessar o som do alarme, carregue em **ALARM ON/OFF**.

Para despertar ao som do alarme à mesma hora no dia seguinte.
Carregue em **ALARM ON/OFF** novamente. A hora ajustada no dia anterior aparecerá no mostrador.

Para prorrogar o despertar por alguns minutos mais, carregue em SNOOZE/LIGHT.
O alarme será silenciado, porém voltará a ser accionado após cerca de 9 minutos. Pode-se repetir este processo no máximo seis vezes em uma hora.

Notas
- O nível sonoro da cigarra não pode ser ajustado.
- Caso o rádio esteja ligado e os auriculares estejam ligados à tomada ⓟ, o alarme por cigarra será emanado por ambos, altifalante e auriculares.
- Caso o rádio esteja desligado e os auriculares estejam ligados à tomada ⓟ, o alarme por cigarra é escutado somente pelo altifalante.
- A marca «((·))» pisca no mostrador à hora de alarme pré-ajustada.

Iluminação do mostrador –Função de Iluminação

Pressione **SNOOZE/LIGHT**.
O mostrador iluminar-se-á por 10 segundos.

Precauções

Antes de operar o aparelho, certifique-se de instalar a pilha CR2025 para o relógio.
- Opere o aparelho com as seguintes fontes de alimentação:
Rádio: 3 V CC, com duas pilhas R6 (tamanho AA).
Relógio: 3 V CC, com uma pilha de lítio CR2025.
- Não deixe o aparelho nas proximidades de fontes de calor, ou sujeito à luz solar directa, poeira excessiva ou choques mecânicos. Também não o deixe no interior de automóveis com a janela fechada.
- Se algum objecto sólido ou líquido cair dentro do aparelho, retire as pilhas e solicite uma averiguação técnica a pessoal qualificado antes de voltar a utilizar o aparelho.
- Quando a superfície externa apresentar sujidades, limpe-a com um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Nunca utilize limpadores abrasivos ou solventes químicos, pois podem danificar o acabamento.
- Visto que um forte íman é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito pessoal com codificação magnética ou relógios a corda distantes do aparelho para evitar avarias provocadas pelo íman.
- No interior de veículos ou edifícios, a recepção do rádio pode ser dificultada ou ruidosa. Experimente a audição nas proximidades de uma janela.

Caso surja alguma dúvida ou problema concernente a este aparelho, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Indicação da hora
Ciclos de 24 horas
Gama de frequências
FM: 87,5 - 108 MHz
SW 1: 4,750 - 5,060 MHz (banda de 60 metros)
SW 2: 5,900 - 6,200 MHz (banda de 49 metros)
SW 3: 7,100 - 7,350 MHz (banda de 41 metros)
SW 4: 9,400 - 9,990 MHz (banda de 31 metros)
SW 5: 11,600 - 12,100 MHz (banda de 25 metros)
SW 6: 13,570 - 13,870 MHz (banda de 22 metros)
SW 7: 15,100 - 15,800 MHz (banda de 19 metros)
SW 8: 17,480 - 17,900 MHz (banda de 16 metros)
SW 9: 21,450 - 21,750 MHz (banda de 13 metros)
MW: 530 - 1.605 kHz
Altifalante
Aprox. 4,5 cm de diâm.
Potência de saída
100 mW (a 10% de distorção harmónica)
Saída
Tomada ⓟ (minitomada)
Alimentação requerida
Rádio: 3 V CC, com duas pilhas R6 (tamanho AA)
Relógio: 3 V CC, com uma pilha de lítio CR2025
Dimensões
Aprox. 111 x 30,5 x 80,3 mm (l / a / p)
incluindo controlos e partes salientes (com a tampa fechada)
Peso
Aprox. 233 g incluindo pilhas
Acessório fornecido
Pilha de lítio Sony CR2025 (1)
Guia de ondas curtas (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.